

Luxembursko-Luxemburg: Uzavretie rámcových zmlúv na preklad právnych textov z niektorých úradných jazykov Európskej únie do francúzštiny

OJ S 101/2021 27/05/2021

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania

Služby

Právny základ:

Nariadenie (EÚ, Euratom) č. 2018/1046

Oddiel I: Verejný obstarávateľ

I.1. Názov a adresy

Úradný názov: Súdny dvor Európskej únie

Poštová adresa: plateau de Kirchberg, bureau TC 07/0109

Mesto/obec: Luxembourg

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

PSČ: L-2925

Štát: Luxembursko

Kontaktná osoba: Unité de traduction de langue française

E-mail: FreelanceFR@curia.europa.eu

Internetová adresa (internetové adresy):

Hlavná adresa: www.curia.europa.eu

I.3. Komunikácia

Súťažné dokumenty sú dostupné priamo a úplne bez obmedzení či poplatkov na: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/fr

Ďalšie informácie možno získať na vyššie uvedenej adrese

Ponuky alebo žiadosti o účasť sa musia predložiť na vyššie uvedenej adrese

I.4. Druh verejného obstarávateľa

Európska inštitúcia/agentúra alebo medzinárodná organizácia

I.5. Hlavná činnosť

Všeobecné verejné služby

Oddiel II: Predmet

II.1. Rozsah obstarávania

II.1.1. Názov

Uzavretie rámcových zmlúv na preklad právnych textov z niektorých úradných jazykov Európskej únie do francúzštiny

II.1.2. Hlavný kód CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.1.3. Druh zákazky

Služby

II.1.4. Stručný opis

Zákazka pozostáva z 23 častí [pozri oddiel II.2)]. Všetky časti stále trvajú, nové žiadosti o účasť je možné prijať kedykoľvek počas trvania verejného obstarávania. Rámcové zmluvy sa budú uzatvárať po častiach.

Trvanie rámcových zmlúv je 1 rok, pričom s tichým súhlasom môžu byť predĺžené o 3 ďalšie 1-ročné obdobia.

Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré možno uzavrieť pre každú časť, je stanovený.

Na základe kritérií hodnotenia sa zostaví zoznam dodávateľov usporiadaných podľa poradia.

Týmto zoznamom sa určí pôvodné poradie dodávateľov, ktorí budú oslovení v závislosti od ich pracovných kapacít a prípadnej oblasti špecializácie s ponukou konkrétnej práce.

Poradie bude pravidelne prehodnocované tak, aby odrážalo skutočnú kvalitu poskytnutých služieb. Poradie sa bude meniť takisto na základe uzatvorenia nových rámcových zmlúv alebo vypovedania existujúcich rámcových zmlúv.

II.1.5. Celková odhadovaná hodnota

Hodnota bez DPH: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Informácie o častiach

Táto zákazka sa delí na časti: áno

Ponuky možno predkladať na všetky časti

II.2. Opis

II.2.1. Názov

BG

Časť č.: 1

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z bulharčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplňujúce informácie

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

CS

Časť č.: 2

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z češtiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplňujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 22,52 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

DA

Časť č.: 3

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z dánčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

DE

Časť č.: 4

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z nemčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 60. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 60

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplňujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 42,24 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

EL

Časť č.: 5

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z gréčtiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 40. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 40

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 32,01 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

EN

Časť č.: 6

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z angličtiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 80. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 80

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 38,62 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

ES

Časť č.: 7

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov zo španielčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 40. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 40

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplňujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 41,26 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

ET

Časť č.: 8

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z estónčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplňujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 41,00 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

FI

Časť č.: 9

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z fínčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

GA

Časť č.: 10

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z írčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

HR

Časť č.: 11

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z chorvátčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

HU

Časť č.: 12

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z maďarčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

IT

Časť č.: 13

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z taliančiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 40. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 40

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 37,68 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

LT

Časť č.: 14

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z litovčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

LV

Časť č.: 15

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z lotyštiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 35,00 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

MT

Časť č.: 16

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z maltčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplňujúce informácie

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

NL

Časť č.: 17

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z holandčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 40. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9.

Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 40

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 33,41 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

PL

Časť č.: 18

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z poľštiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 40. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 40

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 42,66 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

PT

Časť č.: 19

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z portugalčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 46,06 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

RO

Časť č.: 20

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z rumunčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 38,00 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

SK

Časť č.: 21

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov zo slovenčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5.

Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opsiách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 36,00 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

SL

Časť č.: 22

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov zo slovinčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplňujúce informácie

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

SV

Časť č.: 23

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov zo švédčiny do francúzštiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 20. Výzva na účasť na verejnom obstarávaní stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 20

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplňujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 35,53 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo zamietnuť neprimerane drahé alebo nezvyčajne lacné ponuky.

III.1. Podmienky účasti

III.1.1. Vhodnosť vykonávať profesionálnu činnosť vrátane požiadaviek týkajúcich sa zápisu do živnostenských alebo obchodných registrov

Zoznam a krátky opis podmienok:

Účasť na tomto konaní týkajúcom sa pridelenia zmlúv je otvorená za tých istých podmienok pre každú fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá spadá do pôsobnosti uplatňovania ustanovujúcich zmlúv Európskej únie a pre každú fyzickú alebo právnickú osobu so sídlom v tretej krajine, ktorá uzatvorila osobitnú dohodu s Európskou úniou v oblasti verejných obstarávaní, za podmienok stanovených v tejto dohode. Uchádzači musia uviesť štát, v ktorom majú pobyt a poskytnúť potrebný dôkaz v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Uchádzači musia podpísať čestné vyhlásenie [dostupné na internetovej adrese uvedenej v bode I.3)] podľa kritérií týkajúcich sa vylúčenia a výberu s uvedením, že sa nenachádzajú v žiadnej so situácií opísaných v článku 136 až 140 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 2018/1046.

Ak je uchádzač právnickou osobou (kde právnická osoba je súčasťou konzorcia), tieto kritériá vylúčenia sa uplatnia na uchádzača a každého poskytovateľa služieb, ktorého uchádzač predstaví.

Takisto je potrebné poskytnúť nasledujúce informácie:

A) ak je uchádzač právnickou osobou (alebo právnickou osobou, ktorá je súčasťou konzorcia):

- uvedenie a dôkaz o mieste sídla;
- uvedenie a preukázanie právneho postavenia, napr. zápis v obchodnom registri, v registri platcov DPH, kópie zakladacej listiny alebo spoločenskej zmluvy, v súlade s ustanoveniami štátu, v ktorom má uchádzač sídlo;
- totožnosť osôb, ktoré majú právomoc zastupovať, rozhodovať alebo vykonávať kontroly vo vzťahu k nemu;

B) ak je uchádzač fyzickou osobou (alebo fyzickou osobou, ktorá je súčasťou konzorcia):

- vyhlásenie o tom, že predmet zmluvy bude vykonávať ako samostatne zárobkovo činná osoba (SZČO);
- vyhlásenie o tom, či je platcom dane z pridanej hodnoty.

Žiadosti o účasť musia byť formulované tak, aby bolo možné ich úplne, presne a čo najrýchlejšie vyhodnotiť, a vybrať tak uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na súťaž.

Žiadosti uchádzačov, ktorí neposkytnú dostatočné informácie pri vyplňaní povinného registračného formulára [ktorý je dostupný na internetovej adrese uvedenej v bode I.3)] a nepripoja uvedené dokumenty a osvedčenia, môžu byť zamietnuté.

Počet vyhotovení žiadostí musí zodpovedať počtu častí, pre ktoré sa žiadosť podáva a informácie potrebné na vyhodnotenie schopností záujemcu musia byť uvedené podľa jednotlivých častí.

Uchádzači, ktorých rámcová zmluva na rovnakú časť bola ukončená zo strany Súdneho dvora z dôvodu nedostatku kvality, môžu byť taktiež vylúčení z účasti na obstarávaní pre danú časť.

III.1.2. Ekonomické a finančné postavenie

Zoznam a krátky opis kritérií výberu:

Žiadne.

III.1.3. Technická a odborná spôsobilosť

Zoznam a krátky opis kritérií výberu:

Uchádzači, ktorí sú fyzickými osobami, a v prípade právnických osôb všetky fyzické osoby zapojené do poskytovania uvedených služieb, musia splniť nasledujúce minimálne úrovne požiadaviek v súvislosti s odbornou spôsobilosťou:

- úplné právnické vzdelanie (všeobecné štúdium) ukončené univerzitným diplomom získaným vo francúzštine na francúzskej, belgickej alebo luxemburskej univerzite, ktorý zodpovedá úrovni „magister 2“ [5 rokov alebo 300 kreditov podľa európskeho systému prenosu kreditov (Européen crédit transfer system – ECTS)] alebo úrovni „magister“ pred zavedením reformy v roku 2004 alebo úrovni bakalár v oblasti belgického práva;
 - dokonalé ovládanie francúzštiny a francúzskej právnej terminológie;
 - dokonalé ovládanie zdrojového jazyka [úroveň C1 (skúsený používateľ) v prípade čítania a porozumenia podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky, pozri zoznam častí] náležite preukázané príslušnými dokladmi alebo podrobnými informáciami.
- Informácie a formálne náležitosti nevyhnutné na vyhodnotenie splnenia podmienok:
- kópia univerzitného diplomu preukazujúceho požadované právne vzdelanie;
 - informácie o spôsobe nadobudnutia dokonalej znalosti francúzštiny;
 - kópia diplomu alebo iného príslušného dokumentárneho dôkazu, ktorý potvrdzuje dôkladnú znalosť zdrojového jazyka predmetnej časti;
 - podrobný životopis.

III.2. Podmienky týkajúce sa zákazky

III.2.2. Podmienky vykonania zákazky

Kvalita služieb poskytovaných v súlade s rámcovými zmluvami musí byť na takej úrovni, aby umožnila okamžité použitie textu, buď formou publikácie, alebo inak. Dodávateľ preto musí zabezpečiť:

- súlad s osobitnými požiadavkami zaslanými Súdny dvorom;
- správne, striktné a presné používanie cieľového jazyka;
- striktné používanie jazyka a primeranej právnej terminológie cieľového jazyka;
- striktné používanie právnej terminológie uvedenej v referenčných dokumentoch (zdrojového a cieľového jazyka);
- presnú citáciu legislatívnych textov a/alebo príslušných súdnych textov;
- používanie nevyhnutných právnych databáz (Európskej únie a vnútroštátnych);
- dodržiavanie „vademéka“ Súdného dvora (ak je to uplatniteľné);
- dodávať v lehote stanovenej a spresnenej v objednávke.

III.2.3. Informácie o pracovníkoch zodpovedných za vykonanie zákazky

Povinnosť uviesť mená a odbornú kvalifikáciu pracovníkov poverených vykonaním zákazky

Oddiel IV: Postup

IV.1. Opis

IV.1.1. Druh postupu

Užšia súťaž

IV.1.3. Informácie o rámcovej dohode alebo dynamickom nákupnom systéme

Obstarávanie zahŕňa uzavretie rámcovej dohody

Rámcová dohoda s viacerými uchádzačmiPredpokladaný maximálny počet účastníkov rámcovej dohody: 660

IV.1.8. Informácie o dohode o vládnom obstarávaní (GPA)

Na toto obstarávanie sa vzťahuje dohoda o vládnom obstarávaní: nie

IV.2. Administratívne informácie

IV.2.2. Lehota na predkladanie ponúk alebo žiadostí o účasť

Dátum: 03/09/2021

IV.2.3. Predpokladaný dátum odoslania výziev na súťaž alebo na účasť vybraným uchádzačom

IV.2.4. Jazyk (jazyky), v ktorom (ktorých) možno predkladať ponuky alebo žiadosti o účasť

Francúzština

IV.2.6. Minimálna lehota, počas ktorej sú ponuky uchádzačov viazané

Trvanie v mesiacoch: 12 (od uplynutia lehoty na predkladanie ponúk)

Oddiel VI: Doplnkové informácie

VI.1. Informácie o opakovaní obstarávania

Toto obstarávanie sa bude opakovať: áno

Odhadovaný čas uverejnenia ďalších oznámení:

Táto výzva na súťaž stále trvá.

Očakáva sa, že nové oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania sa uverejní aspoň 42 mesiacov po nadobudnutí účinnosti prvých rámcových zmlúv.

VI.2. Informácie o elektronickom riadení práce

Bude sa akceptovať elektronická fakturácia

VI.3. Doplnujúce informácie

Podpísané žiadosti o účasť zašlite e-mailom (podpísaný a oskenovaný prihláškový formulár v cieľovom jazyku) alebo listom (podpísaný prihláškový formulár v cieľovom jazyku). Odkazy na online archívy sa nebudú akceptovať.

Na základe posúdenia kompetencií budú vybraní uchádzači vyzvaní na predloženie ponuky (aspoň 5 uchádzačov na každú časť, až kým sa nedosiahne potrebný počet uchádzačov na splnenie kritérií výberu).

Keďže časti stále trvajú, v priebehu vykonávania zákazky sa v pravidelných časových intervaloch budú hodnotiť nové žiadosti prijaté po lehote na doručenie, za podmienky, že sa ešte nedosiahol maximálny počet dodávateľov pre danú časť. Účasť na tomto verejnom obstarávaní je bezplatná, a preto záujemcovia/uchádzači nemajú nárok na žiadnu peňažnú náhradu v súvislosti s nimi vynaloženými výdavkami.

Vybraní uchádzači budú vyzvaní elektronicky, aby predložili svoju ponuku vypracovanú z administratívnych dôvodov v angličtine alebo vo francúzštine, podľa jednotlivých prípadov. Predmetom textov, ktoré sa majú prekladať, sú jurisdikcie, na ktoré sa vzťahujú prípady predložené Súdny dvorom. Texty majú rôznu dĺžku a lehoty vyhotovenia prekladu sa líšia v závislosti od ich stupňa naliehavosti. Príklady textov, ktoré sa majú prekladať, sú k dispozícii na webovom sídle Súdneho dvora: <http://www.curia.europa.eu>

Od uchádzačov sa bude požadovať, aby pracovali na textoch, ktoré boli v minulosti spracované v systéme prekladateľského softvéru. Od vybraných uchádzačov sa bude vyžadovať vyhlásenie, že sú ochotní osvojiť si tento prekladateľský softvér pre prípad nevyhnutnosti jeho použitia v rámci konkrétnej práce. Ak nebudú pripravení tak urobiť, vzdávajú sa svojej možnosti, bez ohľadu na ich umiestnenie v zozname, dostávať prekladateľské úlohy, pre ktoré sa znalosť tohto systému vyžaduje.

Vopred úplne alebo čiastočne preložené pasáže textu, ktoré sa dodávateľovi doručia samostatne alebo v materiáloch určených na preklad, sa odpočítajú od počtu strán v súlade s pokynmi v rámcovej dohode.

VI.4. Postupy preskúmania

VI.4.1. Orgán zodpovedný za preskúmanie

Úradný názov: Všeobecný súd
Poštová adresa: Rue du Fort Niedergrünwald
Mesto/obec: Luxembourg
PSČ: L-2925
Štát: Luxembursko
E-mail: GeneralCourt.Registry@curia.europa.eu
Telefón: +352 4303-1
Fax: +352 4303-2100
Internetová adresa: <http://curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Postup preskúmania

Presné informácie o termínoch na postup preskúmania:
Do 2 mesiacov odo dňa uverejnenia opatrenia alebo odo dňa oznámenia navrhovateľovi alebo v prípade, že nie je k dispozícii, odo dňa, keď sa o ňom dozvedel, v súlade s článkom 263 ZFEÚ.

VI.5. Dátum odoslania tohto oznámenia

12/05/2021